



Poznámka: Zveřejněna je pouze upravená verze dokumentu z důvodu dodržení přiměřenosti rozsahu zveřejňovaných osobních údajů podle zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů v platném znění. Osobní údaje jsou v souladu s § 16, § 17 a § 95 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích v platném znění.

bod jednání číslo

**0**

## **Příspěvek do 7. zasedání Zastupitelstva města Kuřimi konané dne 01.11.2016**

### **Smlouva o partnerství s městem Niepolomice**

Obsah materiálu:                      Důvodová zpráva  
    A - partnerská smlouva  
    B - pozvánka

Materiál předkládá:                  PaedDr. David Holman - Místostarosta

Materiál zpracoval:                  PaedDr. David Holman - Místostarosta

#### **Důvodová zpráva:**

Spolupráce s polskými Niepolomicemi se úspěšně rozvíjí již druhým rokem. Obě města mají zájem ve spolupráci pokračovat a stvrdit ji smlouvou o partnerství (smlouva - vizte příloha A). Vedle slovenského města Stupava jde již o druhé partnerství s městy sousedních států. Starosta Niepolomic pozval zástupce města k podpisu této smlouvy při příležitosti polského státního svátku, Dne nezávislosti (pozdání - vizte příloha B).

#### **Návrh na usnesení:**

**ZM s c h v a l u j e** partnerskou smlouvu mezi městy Niepolomice a Kuřim ve znění dle zápisu.

Termín plnění: 12. 11. 2016 (KÚ)



*MĚSTO NIEPOŁOMICE  
(POLSKÁ REPUBLIKA),  
zastoupené starostou Romanem Ptakem*



*MĚSTO KUŘIM (ČESKÁ REPUBLIKA),  
zastoupené starostou  
Dragem Sukalovským*

*podepsala*

***PARTNERSKOU SMLOUVU MEZI MĚSTY  
NIEPOŁOMICE A KUŘIM***

*I*

*Město Niepołomice a město Kuřim podepisují partnerskou smlouvu o spolupráci pro dobro obou komunit a obyvatel těchto dvou měst ve jménu demokratických zásad a zájmů celé společnosti, za účelem navázání a rozvoje vzájemných vztahů, kulturních a společenských styků a podpory rozvoje místních komunit.*

*II*

*Na základě této smlouvy se stanoví formy a zásady spolupráce mezi městy Niepołomice a Kuřim, které se budou opírat o vzájemné kontakty a respekt tak, aby navázaná spolupráce přispěla ke vzájemnému prospěchu obou stran.*

*III*

***OBLASTI SPOLUPRÁCE***

***KULTURA***

*Obohacení kulturního života měst cestou výměny kulturních vystoupení a také cestou iniciování a uskutečňování společných záměrů.*

***SPORT***

*Pořádání setkání sportovního charakteru mezi amatérskými sdruženími a kluby, jejichž účelem bude povzbudit sportovního ducha a navazovat přátelské vztahy.*

## *ŠKOLSTVÍ A MLÁDEŽ*

*Výměna nových zkušeností a znalostí prostřednictvím nejrozličnějších forem spolupráce s osvětovými institucemi za účelem zlepšování školského a vzdělávacího systému. Pořádání setkání mezi školami, podporování činnosti mládežnických klubů, pořádání seminářů a zavádění školských a vzdělávacích programů.*

## *OSTATNÍ FORMY SPOLUPRÁCE*

*Výměna zkušeností spojených s veřejnou správou a řízením místních samospráv ve jménu demokracie a tolerance v místní komunitě, prezentace turistické nabídky a dalších zajímavostí obou regionů.*

### *IV*

*Osoby podepisující tuto partnerskou smlouvu se zavazují vzájemně spolupracovat prostřednictvím vlastních zástupců a orgánů, institucí a spolků, ekonomických subjektů a jiných zájmových sdružení.*

### *V*

*Tato partnerská smlouva nabývá účinnosti ke dni jejího podepsání a bude v platnosti po dobu 10 (slovy: deseti) let, po uplynutí této lhůty se smlouva automaticky obnovuje o dalších 5 (slovy: pět) let, neoznámí-li některá ze smluvních stran protistraně, že na jejím ukončení trvá. Stranám přísluší právo jednostranně odstoupit od partnerské smlouvy cestou přijetí příslušného usnesení.*

### *VI*

*Partnerská smlouva byla vyhotovena ve 4 (slovy: čtyřech) kopiích. Každé ze stran náleží po 2 (slovy: dvou) kopiích, přičemž každá z verzí má stejnou platnost.*

*Niepołomice*

*Kuřim*

*Roman Ptak*

*Drago Sukušlovský*



Niepołomice, 21.10.2016

PiK.0341.2.2016

Mr. Drago Sukalovský  
Mayor  
Kuřim

In reference to the discussions held in Kuřim earlier this year, during which both sides, Niepołomice and Kuřim, decided to sign an official town-twinning agreement and after exchanging correspondence related to these plans, I have the greatest pleasure to invite the delegation of Kuřim to Niepołomice to finalize this undertaking.

The celebration of the agreement signing will be held on November 12<sup>th</sup>, 2016 at the Royal Castle in Niepołomice. As far as I am concerned, the text has been established and consists of items agreed on by both sides. This agreement will officially confirm friendly contacts between our communities and I am deeply convinced that they will develop even more, including broader groups of citizens.

We suggest that the delegation consisted of 4-5 persons for whom we will prepare accommodation and a suitable program of the visit. Further details may be discussed with Mr. Przemysław Kocur, who will stay in contact with you to manage organizational issues.

Sincerely yours,

**BURMISTRZ**  
*mgr inż. Roman Ptak*